

НИСАН - ИЯР 5759

ПЕТРОЗАВОДСК

N 10

АПРЕЛЬ 1999

ЛЕ ШАНА нАБАА БИРУШАЛАИМ!

Время нашего освобождения

Свободу обрести нелегко. Можно сорвать оковы, разрушить стены темницы, провозгласить освобождение, но это не сделает раба свободным. Ибо, избавившись от всех внешних признаков рабства, но внутренне не изменившись, человек склонен воспроизвести состояние рабства уже по собственной воле, сам для себя.

Свобода - не социальный статус, а внутреннее состояние личности, возможность сделать выбор по влечению души и ради нее. Порабощение общим мнением, влиянием окружающих, навязанной системой ценностей, все это - из худших видов рабства. Подлинное освобождение наступает лишь тогда, когда мы приобретаем цель существования, осмысленность пути, по которому хотим, а не вынуждены, идти.

И не надо путать разброд и анархию с той свободой, с которой неразрывно связан Песах - праздник нашей памяти, праздник мацы. Не случайно основной ритуал его называется *седер*, что на иврите означает *порядок*. Участвуя в *седере*, мы и вспоминаем об общем семейном прошлом, и об исторических событиях того далекого времени, и можем встать на путь к *своей* свободе.

Да благословит Всевышний дни нашего Освобождения миром и изобилием, не только в духовной, но и в материальной жизни.

Пусть же каждый из нас удостоится подлинного внутреннего освобождения, что придаст сил пойти по дороге, проложенной отцами.

Здоровья и успехов на этом пути - к себе, к свободе!

Раввин Адин Штейнзальц (Эвен-Исраэль)

Иерусалим



Из истории петрозаводской общины

По сохранившимся к настоящему времени документам совершенно невозможно представить, как выглядела петрозаводская синагога. В нашем городе, пожалуй, уже не осталось никого, кто бывал в ней и мог бы что-нибудь нам рассказать. По крайней мере, автору такие люди неизвестны. Впрочем, не все так безнадежно.

Некоторое время назад в редакцию "Вестника" пришло письмо из города Боровичи от 85-летнего ветерана Отечественной войны Льва Израилевича Альшица. Лев Израилевич - внук одного из первых петрозаводских евреев ремесленников - портного Лейба Альшица, о котором мы ранее упоминали. Прочитав опубликованные в газете очерки о петрозаводской еврейской общине, он решил поделиться своими воспоминаниями о прошлом.

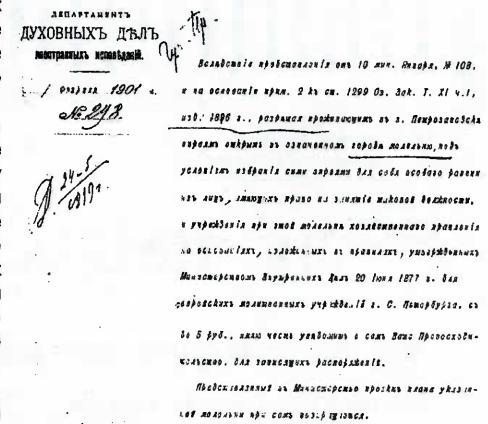
Возможно, несколько позже мы познакомим читателей с полным текстом его письма. Сейчас же расскажем только о той части воспоминаний, которая имеет непосредственное отношение к теме нашего разговора. Лев Израилевич вспоминает: "Я прожил в Петрозаводске детство и юность на Малой Слободской улице в доме № 37... Синагога находилась на правой стороне нашей улицы ближе к берегу. Помнится, что это было двухэтажное здание и где-то с цветными окнами. Здание почему-то было светлобежевого цвета. Ручки дверей были медными. Здесь был и хедер для детей. Мы с братом туда немного ходили. Запомнился на всю жизнь девиз, который сказал нам учитель - толстогубый седой старик: "Все за одного и один за всех!" Помню, как папа приходил домой из синагоги, и в нашей крошечной столовой накрывался праздничный стол с белой скатертью, со свечами. Под белой салфеткой была какая-то булка... Но все это быстро отошло. А синагога позже сгорела".

В Национальном архиве Карелии посчастливилось найти описание имущества синагоги, правда, составленную много позже - в январе 1919 г. Документ этот имеет длинное и довольно мудреное название: "Инвентарная опись имущества, предназначенного для богослужебных и обрядовых целей, состоящего при петрозаводском еврейском молитвенном доме". Сочинялся документ коммунальными органами новой городской власти и преследовал цель национализации собственности всех религиозных организаций. Из этой описи следует, что при синагоге была "баня" (возможно, это была микава), что в самом здании находились 21 парта (именно так сказано в описи), 12 стульев, 12 скамей, один стол, два шкафа, три люстры, четыре стенных бра. Был в синагоге венчальный балдахин. Имелись и специальные погребальные дроги. (Окончание, начало см. в № 2-9 газеты)

По главным богатством синагоги, были, конечно же, свитки Торы. В 1919 г. их числилось пять. К великому сожалению, все они бесследно исчезли, как и остальное имущество. Вполне вероятно, что все сгорело во время пожара.

Важным событием в жизни еврейской общины Петрозаводска стало избрание в июне 1902 г. казенного раввина. Договор между раввином Рафаилом Кацем и членами общины губернскогоправления утвердило в феврале 1903 г. И первое, с чего пришлось начать свою службу раввину, было заведение метрических книг. В местной типографии были отпечатаны четыре книги: 1) о родившихся, 2) о бракосочетающихся, 3) о разводе браков, 4) об умерших. Пока в городе не было раввина, таких книг не существовало, и всякий раз, когда появлялась необходимость иметь то или иное метрическое свидетельство, возникала масса сложностей. Даже местная правительственные газета "Олонецкие губернские ведомости" вынуждена была признать это явлением ненормальным. В статье "Из жизни местных евреев", опубликованной еще в июле 1897 г., газета писала: "Метрическое свидетельство у нас теперь представляет простую бумагу, где прописывают известные сведения, например, о году рождения, бракосочетания и т.д. Бумага эта скрепляется подписью двух-трех единоверцев, подпись эта удостоверяется известным порядком - и свидетельство готово... Для приписки к мещанскому обществу и других случаев такое свидетельство недостаточно и не принимается..." Чтобы получить законное метрическое свидетельство, необходимо было обращаться в суд, но это стоило денег и не всем было доступно.

Еще многие годы, даже после утверждения должности общественного (или казенного) раввина, последствия тех времен давали о себе знать. Курьезный случай произошел с самим раввином Кацем. В июне 1917 г. его сын поступал в Петроградский университет. Родился он в 1896 г., когда раввина в городе еще не было. И для того, чтобы при поступлении подтвердить его возраст, пришлось отцу представить в университет удостоверение, выданное губернским правлением: "Дано сие удостоверение из Олонецкого губернского правления петрозаводскому купцу из евреев Рафаилу Гиршеву Кацу... для представления в Петроградский университет при поступлении в оный сына его Григория, родившегося 14 мая 1896 г., в том, что... в год рождения сына просителя - Григория казенным раввином в г. Петрозаводске еще не было и метрических книг о родившихся евреях не велось, а потому метрического свидетельства о рождении



помянутого сына Григория выдано быть не может, и заменяющим этот документ является единственное определение Петрозаводского окружного суда от 5 декабря 1902 г."

Теперь, после избрания казенного раввина с таким ненормальным и, надо сказать, весьма унижительным положением было покончено.

По существовавшим тогда в России правилам, общественный или казенный раввин избирался на три года, и каждые три года происходили новые выборы. Выбор петрозаводских евреев, видимо, был весьма удачен, и на все последующие трехлетия прихожане еврейской общины вновь избирали раввина Рафаила Каца. Так продолжалось вплоть до его смерти в 1918 г.

В нашем городе на Еврейском кладбище сохранилась могила первого (возможно, единственного - других мы не знаем) петрозаводского раввина. Сохранилась и часть надгробия с надписью: "Рафаил Григорьевич Кац. 25 янв. 1871 г. - 4 окт. 1918 г."

Петрозаводская еврейская религиозная община просуществовала до 1920-х годов и была упразднена в памятную еще многим из нас пору яростной борьбы с религией. Это привело к тому, что мы начали забывать, что мы евреи (правда, времена нам это напоминали), мы практически утратили свой язык, свои традиции и обычай. И только в 1990-е годы создались условия для возрождения еврейской жизни, и теперь от нас зависит, сумеем ли мы достойно воспользоваться открывшимися возможностями.

Давид Гендлев

В этом номере нашей газеты мы завершаем публикацию очерков "Из истории петрозаводской общины". Редакция отдает себе отчет в том, что опубликованными материалами не исчерпывается вся 150-летняя история еврейской диаспоры Петрозаводска. Это лишь первая и, скорее всего, весьма несовершенная попытка рассказать о том, когда и как появились евреи в нашем городе, как начиналась здесь их жизнь, каким образом им удавалось сохранять свое еврейство, как зарождалась, развивалась и затем официально оформилась еврейская религиозная община Петрозаводска.

При написании очерков автор столкнулся с крайней ограниченностью имеющихся источников. По существу, единственным источником послужили документальные материалы, сохранившиеся в фондах Национального архива Республики Карелия, и небольшое число публикаций в газете "Олонецкие губернские ведомости". К сожалению, уже не осталось в нашем городе тех, кто своими воспоминаниями мог бы дополнить архивные источники.

Мы сознательно не касались жизни евреев в послеоктябрьский период. Это совершенно другая история, и она, естественно, может

быть написана только при активном участии всех членов нашей общины. Поэтому редакция обращается к вам, дорогие читатели: прсылайте ваши воспоминания о своей жизни в Петрозаводске, о ваших родных, друзьях, сослуживцах, просто знакомых, сохранившихся документы ваших еврейских предков, фотографии и другие документальные свидетельства (они будут сохранены и возвращены владельцам). Все представляющее интерес будет опубликовано в нашей газете.

Редакция



Председатель Фонда ХЭСД
АГАМИМ Юрий Рыбак
разбирает посылку с
лекарствами, присланную
Альвином Коренбломом из
Флориды



Ээро и Туула Мяккеля из Кангасало собирают продуктовые
пакеты для нуждающихся членов нашей общины



Рома Новопольцев, уехавший
в Израиль по программе
НААЛИЕ, закончивший ее и
отслуживший в Армии
Обороны Израиля, на встрече
с учениками школы ИОМ
РИШОН

Новости Молодежного Клуба

В феврале и марте 1999 г. Молодежный Еврейский Клуб Петрозаводска проводил свои регулярные встречи Шаббата в помещении Общества Шалом каждую пятницу в 19 часов.

Юноши и девушки читали главы из Торы, обсуждали новости из Израиля, встречали гостей.

В конце февраля наш город посетили 2 гостя из Молодежного Клуба Еврейского Агентства СПб. Был проведен совместный Шаббат, на который собрались 19 человек, девушки из Питера поделились своим опытом работы, рассказали о планах и перспективах сотрудничества.

В то же время, студенты из Петрозаводска Залман Эстрин и Юлия Березина побывали на семинаре "Лехет" под СПб, где получили навыки "мадрихов" (молодежных руководителей). Этот семинар был первым этапом. При условии успешного прохождения второго этапа ребята смогут поехать на третий - в Израиль. Студентка Педуниверситета Татьяна Ковалева представляла Карелию на Зимнем Университете "Гилель" в Репино. Это был традиционный семинар студенческой организации "Гилель", посвященный празднованию Песаха и развитию лидерских

качеств. Татьяна не первый раз побывала на "гилелевских сборах". Первый "опыт общения" со студентами из разных стран СНГ был у нее в Киеве.

Начало марта прошло под звуки трещоток - наступил Пурим!

Одна из встреч в Молодежном Клубе была посвящена рассказу об этом празднике, с традиционными "хоменташен" и тем, после чего трудно отличить Амана от Мордехая.

В марте также состоялись поездки членов Клуба на семинары в СПб.

Так, студентка Консерватории Эмилия Шеламова выезжала на трехдневный предпраздничный региональный семинар "Гилель", а студент Университета Роман Шнейдерман - на семинар по приглашению синагоги.

Работа Молодежного Клуба Петрозаводска продолжается и расширяется. Если Вы хотите предложить что-то новое, и, как Вам кажется, интересное для обогащения духовной жизни еврейских студентов в нашем городе - приходите, мы всегда Вам рады!

Владислав Мишин - Руководитель Молодежного Клуба.

Из еврейской поэзии

Рахель (1890-1931)

Рахель Блувштейн-Сэла родилась в 1890 году в Саратове. Юность прошла в Полтаве. Здесь под влиянием толстовских идей и особенно под влиянием замечательного человека и писателя Владимира Галактионовича Короленко Рахель решила работать на земле. В 1909 году она уезжает в Палестину и работает на ферме на берегу озера Киннерет.

Может быть,
Никогда не бывало тех дней?
Может быть,
Никогда не вставала с зарей и не шла
По росистым лугам я косить?

Никогда в те горящие долгие дни
На полях
Не веяла я с ликующей песней снопы
На тяжелых, высоких возах?

Никогда не бросалась в кристальную синь
Твоих волн?
О Киннерет ты мой, о Киннерет ты мой,
Неужели ты был только сон?

Перевод М. Ялан-Штекелис

Как тепло в оригинале звучит эта строка:

О Киннерет ты мой, о Киннерет ты мой...
шель Киннерет шели ... ой, Киннерет шели...

В 1912 году Рахель едет во Францию учиться - осваивать агрономию. Начавшаяся I мировая война вынуждает ее вернуться в Россию, где в лишениях и голодах проведет и годы гражданской войны. И только в 1919 году Рахель, уже больная туберкулезом, сможет приехать в Палестину. На земле работать здоровье уже не позволит. Работать будет только душа. Стихи свои она подписывала только одним именем: Рахель. Они станут очень популярны. А жизни останется очень мало. В 1931 году ее похоронят на берегу озера Киннерет.

РАХЕЛЬ

Ее голос - моя свирель.
Ее кровь - в моей.
Отару пасет, что снега белей,

Праматерь Рахель.
Оттого стал мне тесен дом,
Плохо мне в городах -
Что играли ветра в степях
Непослушным ее платком.

Оттого так легко идти,
Так спокойно жить -
Что ногам моим не забыть
Те былые пути.

Перевод Б. Камянова

Х х х
Неужели конец? Неба ясен простор,
Дней грядущих туманы мерцают вдали,
Травы зелены, осени дни не пришли
До сих пор.

Я приму приговор. В сердце ропота нет.
Улыбались цветы на пути у меня,
Пламенели закаты, был чистым рассвет
Уходящего дня.

Перевод Я. Хромченко

СТРАНЕ МОЕЙ

Страна моя! Тебя
Не воспела я
За подвиги твои,
Твою борьбу.
Лишь посадила я
У речки деревцо,
Лишь протоптала я
В степи тропу.

Хоть я и знаю, мать,
Что скуден этот дар,-
Прошу, прими его
По доброте:
Он - радостная песнь,
Когда сияет свет,
Он - затаенный плач,
Когда ты вновь в беде.

Перевод Б. Камянова

Иосиф Гин



ИЗКОР

Да вспомнит Бог душу отца моего, наставника моего (*такого-то, сына такого-то*), отошедшего в вечность. И, не беря на себя обета, я обещаю ради него пожертвовать на благотворительность. В награду за это да приобщится душа его к сонму вечно живых - к душам Авраама, Ицхака и Яакова; Сары, Ривки, Рахели и Лей; и к душам других праведников и праведниц, пребывающих в Саду Эденском. И скажем: Амен!

Властелин Многомилостивый, обитающий высоко! Дай обрести покой, уготованный под крылами Шехины на ступенях святых и чистых, лучащихся сиянием небосвода,- душе (*такого-то сына такого-то*), отошедшего в вечность; ибо, не беря на себя обета, я обещаю пожертвовать на благотворительность, чтобы была память о его душе.- да обретет он покой в Саду Эденском. Посему да укроет его Властелин милосердия под сенью крыл Своих навеки и приобщит к сонму вечно живых душу его. В Боге удел его! Да почнет он на ложе своем в мире! И скажем: Амен!

Да вспомнит Бог душу матери моей, наставницы моей (*такой-то, дочери такого-то*), отошедшей в вечность. И, не беря на себя обета, я обещаю ради нее пожертвовать на благотворительность. В награду за это да приобщится душа ее к сонму вечно живых - к душам Авраама, Ицхака и Яакова; Сары, Ривки, Рахели и Лей; и к душам других праведников и праведниц, пребывающих в Саду Эденском. И скажем: Амен!

Властелин Многомилостивый, обитающий высоко! Дай обрести покой, уготованный под крылами Шехины на ступенях святых и чистых, лучащихся сиянием небосвода,- душе (*такой-то, дочери такого-то*), отошедшей в вечность; ибо, не беря на себя обета, я обещаю пожертвовать на благотворительность, чтобы была память о ее душе.- да обретет она покой в Саду Эденском. Посему да укроет ее Властелин милосердия под сенью крыл Своих навеки и приобщит к сонму вечно живых душу ее. В Боге удел ее! Да почнет она на ложе своем в мире! И скажем: Амен!

Изкор Элоним нишмэт авий морий (*имя отца*) бен (*имя его отца*) ше-налх ле-оламб, баавур ше-блй нэдер этэн цдака баад. Би-схэр зе тене нафш цуря би-цирбр ha-хайм им нишмёт Авраам, Ицхак ве-Яаков, Саря, Ривка, Рахель ве-Лея, ве-им шеэр цадиким ве-цидканиёт ше-бе-Ган Эден; ве-номар амэн!

Эль малэ рахамим шохэн ба-меромим, намид менуха нехоня аль канфей ha-Шехиня, бе-маалот кедошيم у-тенорим, ке-зодар ha-ракия мазнирим, ле-нишмэт (*имя отца*) бен (*имя его отца*) ше-налх ле-оламб, баавур ше-блй нэдер этэн цдака баад назкарэт нишмёт, бе-Ган Эден тене менухат. Лахэн бааль ha-рахамим ястиреун бе-сётер кнафф ле-оламим, ве-ицрор би-цирбр ha-хайм эт нишмёт, Адонай hy нахалат, ве-януха бе-шалом аль мишкав, ве-номар амэн!

В память матери

Изкор Элоним нишмёт ими морат (*имя матери*) бат (*имя ее отца*) ше-налх ле-оламб, баавур ше-блй нэдер этэн цдака баад. Би-схэр зе тене нафш цуря би-цирбр ha-хайм им нишмёт Авраам, Ицхак ве-Яаков, Саря, Ривка, Рахель ве-Лея, ве-им шеэр цадиким ве-цидканиёт ше-бе-Ган Эден; ве-номар амэн!

Эль малэ рахамим шохэн ба-меромим, намид менуха нехоня аль канфей ha-Шехиня, бе-маалот кедошими у-тенорим, ке-зодар ha-ракия мазнирим, ле-нишмэт (*имя ее отца*) бен (*имя ее отца*) ше-налх ле-олама, баавур ше-блй нэдер этэн цдака баад назкарэт нишмёт, бе-Ган Эден тене менухат. Лахэн бааль ha-рахамим ястиреун бе-сётер кнафф ле-оламим, ве-ицрор би-цирбр ha-хайм эт нишмёт, Адонай hy нахалат, ве-януха бе-шалом аль мишкав, ве-номар амэн!

НАШ КАЛЕНДАРЬ

На самое начало апреля этого года выпадает время ПЕСАХА, празднуемого 7 дней в Израиле и 8 в диаспоре. Со второго дня ПЕСАХА начинается *сфират хаомер* - счет дней между ПЕСАХОМ и ПАВУОТ. В последний день ПЕСАХА читают ИЗКОР - поминование душ усопших.

27 Нисана (в этом году 13 апреля) - ЙОМ haШОА - День Катастрофы. В этот день проводятся траурные церемонии, читают списки жертв Катастрофы. В Израиле в 11 часов останавливаются все движения. Минуту звучит сирена. За пределами Израиля обычно отмечают этот день 19 апреля - начало восстания в Варшавском гетто. 5 Ияра (21 апреля) - День Независимости. В этот день в 5708 году Давид Бен-Гурион провозгласил о создании Государства Израиль.

Накануне 4 Ияра отмечают День памяти солдат, погибших в войнах Израиля.

Бен Гири

Наша кухня

ТЕФТЕЛИ В КИСЛО-СЛАДКОМ СОУСЕ

Говядину пропускают через мясорубку вместе с белым черствым хлебом и чесноком, добавляют в полученную массу сырье яйца, соль и тщательно вымешивают. Котлетную массу разделяют на шарики весом по 12-15 г, панируют в муке и обжаривают на топленом говяжьем жире. Затем тефтели укладывают в противень или сотейник в один ряд, заливают подготовленным кисло-сладким соусом и тушат в духовке до готовности.

Гарнир - картофельное пюре, отварные макароны, рис.

Кисло-сладкий соус готовят следующим образом. Слегка поджаривают без жира молотые сухари из черного хлеба, разводят их бульоном, вводят томат-пюре и варят 5-7 минут. Чернослив отваривают отдельно, сливают отвар, добавляют его в соус и проваривают еще несколько минут. Затем вводят в соус вареный чернослив без косточек, запаренный предварительно изюмом, вино или уксус, сахар, соль, перец (горошком) душистый и кипятят еще 2-3 минуты.

Говядина 140, хлеб белый 25, чеснок 2, яйца 1/10 шт., сало говяжье топленое 10, мука 5, соль.

Для соуса: бульон 0,2 л, томат-пюре 10, чернослив 30, изюм 15, красное вино 10 или уксус 5, сахар 10, молотые сухари из черного хлеба 10, соль, перец душистый горошком (расчет на одну порцию).

БАБКА ИЗ МАЦОВОЙ МУКИ

Мацу пропускают через мясорубку. Яйца размешивают, взбивают, добавляют холодную воду, растительное масло, соль, всыпают мацовую муку и размешивают. Консистенция должна быть как сметана. Форму смазывают растительным маслом, нагревают до накаливания в духовке, а затем вливают туда подготовленную смесь и пекут 20 минут в духовке. Подают к бульону, а также как самостоятельное блюдо.

На 150 г мацовой муки - яйцо 5 шт., вода 170, масло растительное 20, соль 1

Издатель: Петрозаводская еврейская религиозная община 185034 г. Петрозаводск, а/я 1449, тел. (814-2) 5-20-200 e-mail: talit@karelia.ru

Редакторы:
Давид Гендев
Дмитрий Цвибел

Компьютерный набор, верстка и офсетная печать выполнены фирмой "Принт", 185035 Петрозаводск, ул. Гоголя, 28, каб. 12, тел. 56-98-55, факс 77-12-26
Тираж 200 экз.

**ПОСЛЕ ИСХОДА О СВОБОДЕ
ГОВОРЯТ ВСЕГДА
С ЕВРЕЙСКИМ АКЦЕНТОМ.**
ГЕНРИХ ГЕЙНЕ

ХЭСЭД АГАМИМ

поздравляет с юбилеем

ГРИБОВУ Миру Зиновьевну
ЮРОВИЦКОГО Льва Абрамовича

МАЗЛ ТОВ И ДО СТА ДВАДЦАТИ!